



MOT DE LA MAIRESSE



PLUIES TORRENTIELLES ET INONDATION – AOÛT 2024

Je suis profondément attristée par les inondations que notre communauté a subies, ainsi que tant d'autres à travers l'Ouest de l'Île. Contrairement à la plupart de nos voisins, Baie-D'Urfé dispose de plu-

sieurs atouts qui ont permis de minimiser ce qui était déjà une situation très préoccupante.

SYSTÈMES SEPTIQUES

Comme la majorité du secteur résidentiel est desservie par des systèmes septiques, ceux d'entre nous qui ont été inondés ont principalement dû gérer de l'eau grise et non de l'eau usée contaminée. Ceci dit, les systèmes septiques sont vulnérables lors des inondations, et je vous encourage à vous renseigner sur le sujet des systèmes septiques, des inondations et de la prévention.

FOSSÉS ET EFFORTS DE LA VILLE

Un autre facteur est notre système de fossés ouverts qui retient et absorbe de plus grands volumes d'eau provenant du ruissellement de nos rues. Selon Alain Mailhot, professeur en hydrologie urbaine à l'Institut national de la recherche scientifique, dont les recherches portent sur la gestion des eaux pluviales et les changements climatiques, cité dans *La Presse* : « Ce qui s'est passé est absolument exceptionnel, parce qu'il n'y a pas beaucoup de réseaux qui pouvaient accueillir ces niveaux d'eau là. » Heureusement, notre réseau n'est pas celui auquel il faisait référence.

La gestion de l'eau est une responsabilité partagée; la Ville gère ses eaux pour éviter les inondations des rues et veille à ce que cette eau soit captée par notre système de fossés. En tant que citoyens, nous devons entretenir nos ponceaux pour faciliter l'écoulement de cette eau vers le lac Saint-Louis et L'Anse-à-l'Orme.

Pendant l'inondation, l'équipe municipale était sur le terrain, circulant pour s'assurer que les routes étaient fermées si nécessaire et veillant à ce que nos fossés gèrent correctement le débit. Merci aux équipes qui sont restées sur place jusqu'aux petites heures du matin. Pour ceux qui ont été inondés, veuillez contacter les Travaux publics si des ramassages d'encombrants supplémentaires sont nécessaires, sur rendez-vous.

PROTECTION DES MAISONS & BÉNÉVOLES

Il y a une longue liste de contrôle pour les propriétaires concernant les propriétés privées : s'assurer que les

MAYOR'S MESSAGE

FLASH RAINFALL & FLOOD – AUGUST 2024

I am deeply saddened by the flooding our community faced, along with so many others throughout the West Island. Unlike most of our neighbors, Baie-D'Urfé has several advantages that minimized what was already a deeply concerning situation.

SEPTIC SYSTEMS

As the majority of the residential sector is serviced by septic systems, those of us who experienced flooding were primarily dealing with grey water and not contaminated sewage water. That said, septic systems are vulnerable during floods, and I encourage you to research the topic of septic systems, floods, and prevention.

DITCHES AND TOWN EFFORTS

Another factor is our open ditch system, which holds and absorbs higher volumes of water from our street run-off. According to Alain Mailhot, a professor in urban hydrology at the National Institute of Scientific Research whose research focuses on stormwater management and climate change, as quoted in *La Presse*, "What happened is absolutely exceptional... because there are not too many networks that could accommodate these water levels." Thankfully, our network is not the one he was referencing.

Water management is a shared responsibility; the Town manages its water to prevent street flooding and ensures that this water is captured into our ditch system. As citizens, we need to maintain our culverts to facilitate this water flow toward Lac St. Louis and L'Anse-à-l'Orme.

During the flood, the Town's team was on the territory, circulating to ensure roads were closed if needed and overseeing that our ditches were managing the flow. Thank you to the teams for being on hand until the early morning hours. For those who experienced flooding, please contact Public Works if additional bulky removals are needed, on an appointment basis.

HOME PROTECTION & VOLUNTEERS

There is a long checklist for homeowners regarding private property: ensuring eaves are clean, downspouts are extended, sump pumps are working, window wells are draining, French drains are functional, and land is graded away from our homes. Additional contributing factors that "could" be at play include the natural water table on individual properties, the depth of basements, and the amount of impermeable surface, or lack thereof. While this was an exceptional situation, even those who have checked all these boxes may have been flooded, and there needs to be ongoing reflection on the impacts of



gouttières sont propres, que les descentes pluviales sont prolongées, que les pompes de puisard fonctionnent, que les margelles de fenêtres sont bien drainées, que les drains français sont fonctionnels et que le terrain est en pente pour éloigner l'eau de nos maisons. D'autres facteurs contributifs « possibles » incluent la nappe phréatique naturelle sur les propriétés individuelles, la profondeur des sous-sols et la quantité de surfaces imperméables ou leur absence. Bien que cette situation ait été exceptionnelle, même ceux qui ont pris toutes ces précautions ont pu être inondés, et il est nécessaire de continuer à réfléchir aux impacts des changements climatiques sur l'urbanisme et à ce que cela pourrait signifier pour les maisons futures.

En dernier lieu, et avec une gratitude personnelle supplémentaire, puisque ma maison faisait partie de celles qui, pour la première fois en 20 ans, ont eu besoin d'aide, nous sommes extrêmement chanceux d'avoir les bénévoles dévoués de l'escouade de Sauvetage Baie-D'Urfé. Ces individus ont travaillé sans relâche avec leur équipement et leur soutien technique, même si certains d'entre eux devaient gérer des inondations chez eux. Bien que ma profonde reconnaissance et mes remerciements s'adressent à l'ensemble du groupe, une mention spéciale va à Wayne Belvedere et Georges Motz pour avoir maintenu d'excellentes lignes de communication et l'avoir fait avec professionnalisme et un grand dévouement envers leurs concitoyens.

Pour ceux qui ont subi des inondations, rien de tout cela ne rend le processus et les étapes suivantes plus faciles. Si vous avez besoin de soutien, n'hésitez pas à me contacter : hektvedt@baie-durfe.qc.ca.

Heidi Ektvedt
Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor

climate change on urban planning and what that might mean for future homes.

On a final note, with additional personal gratitude, as my home was one of many that, for the first time in 20 years, needed help, we are extremely fortunate to have the dedicated volunteers of the Baie-D'Urfé Rescue Squad. These individuals worked tirelessly with their equipment and technical support, even while some of them had flooding in their own homes to deal with. While my deep appreciation and thanks go to the group at large, a special mention to Wayne Belvedere and Georges Motz for keeping such excellent lines of communication flowing and doing so with professionalism and extreme dedication to fellow citizens.

For those who experienced flooding, none of the above makes the process and next steps easier. If there is any support you might need, please reach out to me: hektvedt@baie-durfe.qc.ca.





COMMUNIQUÉ DU CONSEIL



Pendant que vous lisez cet article en septembre, je l'écris en août, seulement quelques jours après les pluies torrentielles qui ont eu lieu le vendredi 9 août, à cause des restes de la tempête tropicale Debby. Selon Environnement et Changement climatique Canada,

Montréal a enregistré une pluviométrie de 153,8 mm, dépassant ainsi le précédent record de 93,5 mm en novembre 1996. Ste-Anne-de-Bellevue a reçu 173 mm de pluie.

En raison de ce volume massif de précipitations, d'importants dommages aux propriétés résidentielles et municipales étaient malheureusement inévitables. Les Travaux publics, l'escouade de Sauvetage Baie-D'Urfé et d'autres intervenants sont intervenus sans délai et ont fourni des services et de l'aide – un grand merci à tous ceux qui ont aidé!

D'autres villes ont peut-être été plus durement touchées que Baie-D'Urfé, mais l'ampleur des dégâts ici était telle qu'en l'espace de 24 heures, Sauvetage Baie-D'Urfé a enregistré plus de 100 appels à l'aide. Environ 12 bénévoles ont travaillé jour et nuit pour pomper l'eau des sous-sols inondés.

Malheureusement, en raison des changements climatiques, nous risquons de faire face à d'autres événements météorologiques extrêmes. Nous devons être aussi préparés que possible. Un comité des mesures d'urgence, présidé par le conseiller Brown, est en train de mettre à jour le plan de préparation de la Ville. Nous pouvons également atténuer les risques en protégeant notre environnement naturel et nos infrastructures.

Prenez soin de vous et restez en sécurité!

Nadia Bissada
Conseillère | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

While you are reading this article in September, I am writing it in August, just a few days after the torrential rainfall that occurred on Friday, August 9, due to the remnants of Tropical Storm Debby. According to Environment and Climate Change Canada, Montreal recorded 153.8 mm of rainfall, surpassing the previous record of 93.5 mm in November 1996. Ste-Anne-de-Bellevue received 173 mm of rain.

Due to such a massive volume of rainfall, significant damage to residential and Town properties was sadly inevitable. Public Works, the Baie-D'Urfé Rescue Squad, and others stepped up without delay and provided services and assistance – a big thank you to all who helped!

Other towns may have been hit harder than Baie-D'Urfé, but the extent of the damage here was such that within 24 hours, the Rescue Squad recorded over 100 calls for help. Around 12 volunteers worked around the clock to pump water out of flooded basements.

Unfortunately, due to climate change, we are likely to face more extreme weather events. We must be as prepared as possible. An Emergency Measures Committee, chaired by Councillor Brown, is currently updating the Town's preparedness plan. We can also mitigate risks by protecting our natural environment and infrastructure.

Take care and stay safe everyone!





CHRONIQUE LOISIRS



Programme de loisirs d'automne

Le programme est disponible sur notre site Web! Il reste encore quelques places, inscrivez-vous rapidement avant qu'il ne soit trop tard.

Atelier Pumptrack au parc Morgan

Rejoignez-nous le **21 septembre de 13 h à 15 h** au parc Morgan pour un après-midi dynamique et plein d'action! Au programme : démonstrations de vélo et de trottinette par des pros, un policier à vélo pour des conseils de sécurité, une station de réparation de vélos (gracieuseté de Giant West Island), et bien sûr, des collations rafraîchissantes.

N'oubliez pas d'apporter vos bouteilles d'eau, vos vélos et vos casques!

Appel aux danseurs

Vous aimez danser? Nous cherchons des bénévoles pour apprendre une chorégraphie spéciale d'Halloween! Les répétitions auront lieu les **mercredis soirs de 17 h 30 à 18 h 30, du 2 au 23 octobre**, avec une représentation prévue pour le 26 octobre. Tous les niveaux et tous les âges sont les bienvenus. Inscrivez-vous entre le 1^{er} et le 17 septembre à loisirs@baie-durfe.qc.ca.

Halloween – Réservez la date

Notez bien le **26 octobre** dans votre agenda! De 14 h à 16 h, nous vous préparons une célébration de l'Halloween mémorable. Plus de détails à venir dans l'édition d'octobre du bulletin municipal.

LEISURE REVIEW



Fall Recreation Program

The program is available on our Website! There are still a few spots left, so sign up quickly before it's too late.

Pumptrack Workshop at Morgan Park

Join us on **September 21 from 1:00 to 3:00 p.m.** at Morgan Park for an afternoon full of action and fun! On the agenda: bike and scooter demonstrations by pros, a bike police officer offering safety tips, a bike repair station (courtesy of Giant West Island), and of course, some refreshing snacks.

Don't forget to bring your water bottles, bikes, and helmets!

Calling All Dancers

Do you love to dance? We're looking for volunteers to learn a special Halloween choreography! Practices will take place on **Wednesday evenings from 5:30 to 6:30 p.m., from October 2 to October 23**, with a performance scheduled for October 26. All skill levels and ages are welcome. Sign up between September 1 and September 17 at loisirs@baie-durfe.qc.ca.

Halloween – Save the Date

Mark your calendars for **October 26!** From 2:00 to 4:00 p.m., we're planning a Halloween celebration you won't want to miss. More details will follow in the October edition of our municipal bulletin.



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Collecte de résidus domestiques dangereux (RDD)

ARPE-Québec | Halocarbures | Déchiquetage
Le 14 septembre de 9 h à 17 h
Stationnement du bâtiment des Travaux publics

CONSIGNES À RESPECTER :

- ▶ Déposez vos RDD dans le coffre arrière de votre véhicule et assurez-vous que les produits soient bien organisés (pas de mise en vrac), dans des contenants étanches et séparés les uns des autres. Par exemple, le chlore de piscine doit absolument être à part des autres produits;
- ▶ Présentez une preuve de résidence sur le territoire de l'agglomération de Montréal;
- ▶ Arrêtez le moteur du véhicule et ouvrez le coffre arrière afin que le personnel puisse sortir les produits;
- ▶ Si des informations doivent être transmises au personnel, communiquez-les en demeurant dans le véhicule. À noter que les temps d'attente peuvent varier, la patience et le respect des files d'attente sont de mise.

ENVIRONMENTAL REVIEW



Collection of Household Hazardous Waste (HHW)

ARPE-Québec | Halocarbons | Shredding
September 14 from 9 a.m. to 5 p.m.
Public Works Parking Lot

INSTRUCTIONS TO FOLLOW:

- ▶ Place your HHW in the trunk of your vehicle, and ensure that the products are well organized (no loose items), in watertight containers and separate from each other. For example, pool chlorine must absolutely be kept separate from other products;
- ▶ Proof of residence in the Greater Montréal area;
- ▶ Turn off the engine and open the trunk so that employees can take out the products;
- ▶ Any information that needs to be passed on to employees should be communicated while remaining in the vehicle. Please note that waiting times may vary, so please be patient and respect the line.



HORAIRE DE COLLECTES DE SEPTEMBRE – SEPTEMBER COLLECTION SCHEDULE



Aucune collecte
No collections

2



Dépôt de branches
Deposit of Branches
(avant 7h00 / before 7 a.m.)

3 9 16
23 30



Encombrants & électroniques
Bulky Items & Electronics
(Max. 10 objets/items)

9



Recyclage & Matières organiques
Recyclables & Organic Waste

3 10
17 24



Ordures ménagères
Household Waste

4 11
18 25



RDD & halocarbures
Hazardous Waste & Halocarbons

14



Questions?

Veillez consulter la section Services aux citoyens/Collectes de rebuts de notre site Web.
Please visit the Citizen Services/Waste Collections section of our Website.

baie-durfe.qc.ca



QUOI DE NEUF

Conseil jeunesse

RÉUNION MENSUELLE

- ▶ **Jeudi 12 septembre 2024, de 16 h à 17 h 30**
Au Centre communautaire Fritz, pour les 10 à 17 ans

SOIRÉE DES JEUX

- ▶ **Vendredi 27 septembre 2024, de 19 h à 21 h**
À la Grange rouge, pour les 10 à 17 ans



WHAT'S NEW

Junior Council

MONTHLY MEETING

- ▶ **Thursday, September 12, 2024, from 4 to 5:30 p.m.**
At Fritz Community Centre, for ages 10 to 17

GAMES NIGHT

- ▶ **Friday, September 27, 2024, from 7 to 9 p.m.**
At the Red Barn, for ages 10 to 17



la collecte

Mardi 1^{er} octobre 13 h 30 à 19 h

Tuesday, October 1st
1:30 p.m. to 7:00 p.m.

330, rue Surrey, Baie-D'Urfé

Pour prendre rendez-vous | To make an appointment
hema-quebec.qc.ca | 1 800 343-7264



En collaboration avec
In collaboration with



Baie-D'Urfé

Mairesse Heidi Ektvedt et les pompiers | Mayor Heidi Ektvedt and the Firefighters



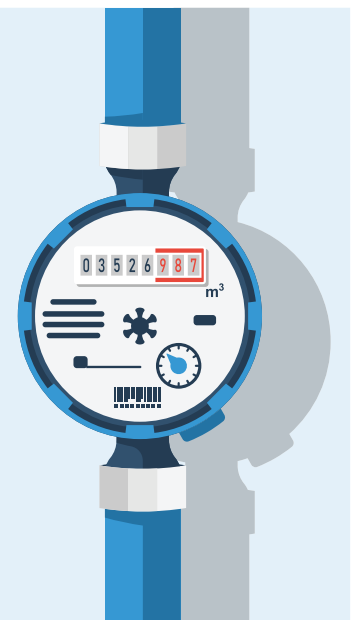
DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Lecture des compteurs d'eau

Veillez noter que la date limite pour compléter et retourner les cartes de lecture des compteurs d'eau est le **1^{er} octobre 2024**. Vous pouvez remplir votre carte reçue par la poste ou en ligne sur notre site Web dans la section *Service aux citoyens* > *Lecture des compteurs d'eau*. Pour toute question, veuillez communiquer avec nous par courriel au info@baie-durfe.qc.ca ou par téléphone au **514 457-5324**.

Water Meter Reading

Please note that the deadline for completing and returning your water meter card is **October 1, 2024**. You can fill out your meter card received by mail or fill out the online form available on our Website in *Citizen Services* > *Water Meter Reading*. If you have any questions, please contact us via email at info@baie-durfe.qc.ca or by phone at **514 457-5324**.





QUOI DE NEUF

À Baie-D'Urfé, la sécurité est notre priorité

Avec la rentrée scolaire, nous appelons tous nos résidents à respecter les limites de vitesse et à adopter des habitudes de conduite sécuritaires. Les enfants retournent à l'école et leur sécurité est notre priorité.

Vous avez peut-être vu des affiches partout en ville dans le cadre de notre campagne « **RALENTIR pour moi** ».

Ces installations servent de rappel pour rester vigilants sur la route. Ensemble, nous pouvons prévenir les accidents et rendre nos routes plus sûres pour tous.

WHAT'S NEW

In Baie-D'Urfé, safety is our priority

With the back-to-school season upon us, we call on all our residents to adhere to speed limits and practice safe driving habits. Children are returning to school, and their safety is our priority.

You may have seen posters all around town as part of our "**SLOW DOWN for me**" campaign.

These installations serve as a reminder to remain vigilant on the street. Together, we can prevent accidents and make our roads safer for everyone.





Soyez responsables,
vos actions peuvent sauver
des vies.

Be responsible,
your actions can save lives.

